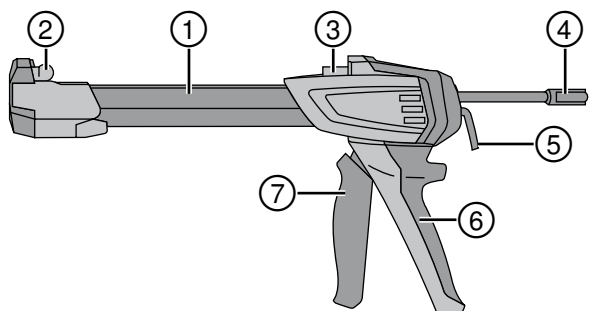


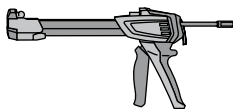
|                            |    |
|----------------------------|----|
| Bedienungsanleitung        | de |
| Operating instructions     | en |
| Mode d'emploi              | fr |
| Istruzioni d'uso           | it |
| Manual de instrucciones    | es |
| Manual de instruções       | pt |
| Gebruiksaanwijzing         | nl |
| Brugsanvisning             | da |
| Bruksanvisning             | sv |
| Bruksanvisning             | no |
| Käyttöohje                 | fi |
| Οδηγίες χρήσεως            | el |
| Használati utasítás        | hu |
| Instrukcja obsługi         | pl |
| Инструкция по эксплуатации | ru |
| Návod k obsluze            | cs |
| Návod na obsluhu           | sk |
| Upute za uporabu           | hr |
| Navodila za uporabo        | sl |
| Ръководство за обслужване  | bg |
| Instrucţiuni de utilizare  | ro |
| Kullanma Talimatı          | tr |
| دليل الاستعمال             | ar |
| Lietošanas pamācība        | lv |
| Instrukcija                | lt |
| Kasutusjuhend              | et |
| ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ  | uk |
| Пайдалану бойынша басшылық | kk |
| 取扱説明書                      | ja |
| 사용설명서                      | ko |
| 操作說明書                      | zh |
| 操作说明书                      | cn |



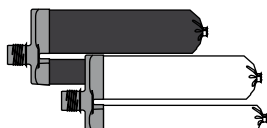
1



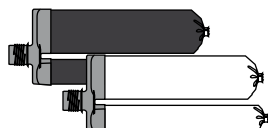
**HDM 330**



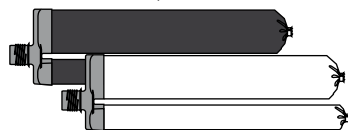
**HDM 500**



330 ml / 11,1 fl. oz.



330 ml / 11,1 fl. oz.



500 ml / 19,9 fl. oz.



**HIT CB 330**

8



**HIT CB 500**



330 ml / 11,1 fl. oz.



330 ml / 11,1 fl. oz.



500 ml / 19,9 fl. oz.



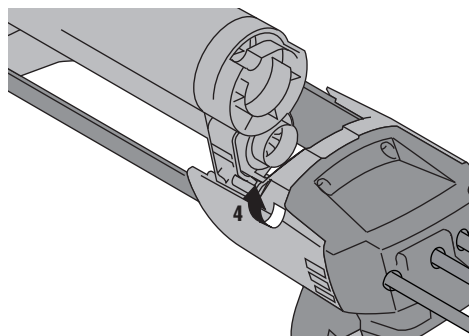
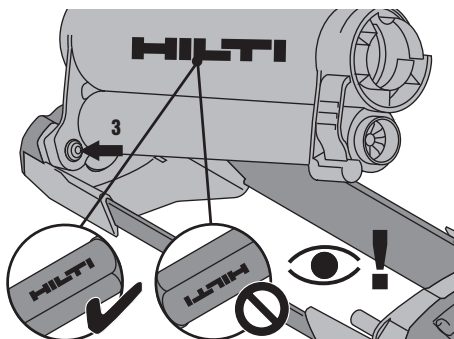
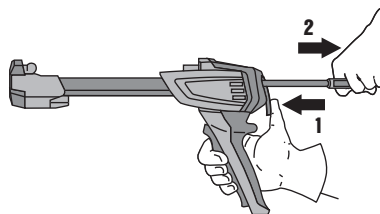
**HIT CR 330**

9

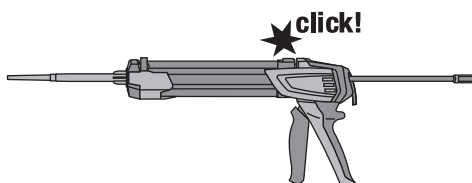
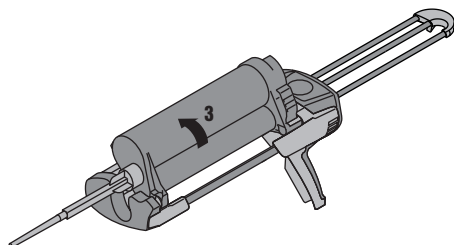
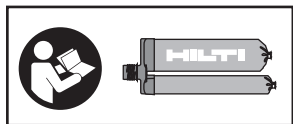
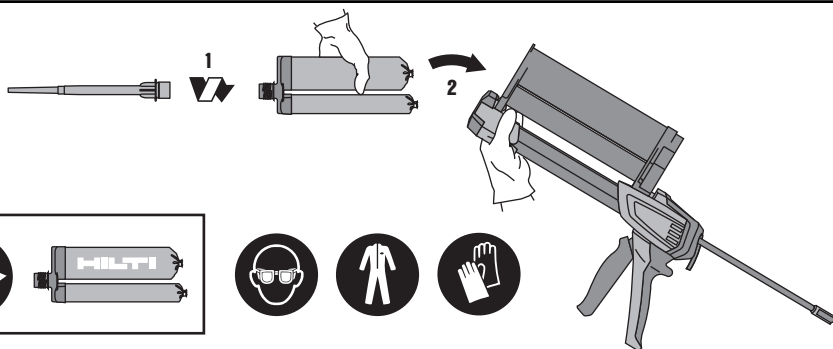


**HIT CR 500**

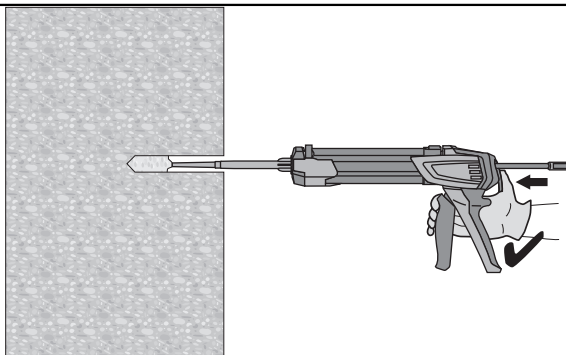
2



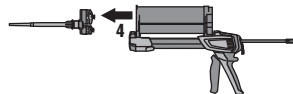
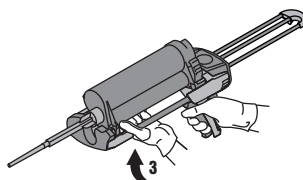
3



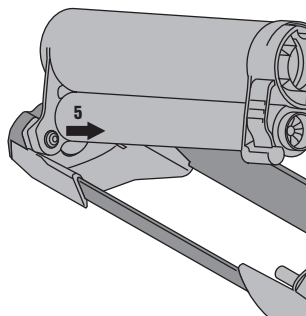
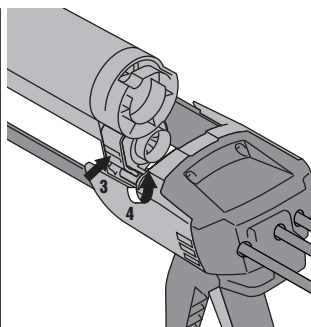
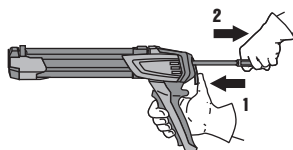
4



5



6



Dispensador HDM 330/500

Antes de utilizar a ferramenta, por favor leia atentamente o manual de instruções.

Conserve o manual de instruções sempre junto da ferramenta.

Entregue a ferramenta a outras pessoas juntamente com o manual de instruções.

pt

| Índice                                 | Página |
|----------------------------------------|--------|
| 1 Informações gerais                   | 26     |
| 2 Normas de segurança                  | 27     |
| 3 Descrição                            | 27     |
| 4 Utilização                           | 28     |
| 5 Conservação e manutenção             | 28     |
| 6 Avarias possíveis                    | 29     |
| 7 Reciclagem                           | 29     |
| 8 Garantia do fabricante - Ferramentas | 30     |

1 Estes números referem-se a figuras. Pode encontrar as figuras no início do manual de instruções. Neste manual de instruções, a palavra «ferramenta» refere-se sempre ao dispensador manual Hilti HDM 330 ou HDM 500.

Componentes e comandos operativos 1

- 1 Fixação para alojamento dos suportes
- 2 Pino de assento dianteiro para montagem do suporte
- 3 Pino de assento traseiro para montagem do suporte
- 4 Varões de pistões paralelos com punho
- 5 Alavanca de libertação
- 6 Punho
- 7 Alavanca de accionamento para controlo da saída e do doseamento

Acessórios 1

- 8 Suporte preto
- 9 Suporte vermelho

1 Informações gerais

1.1 Indicações de perigo e seu significado

PERIGO

Indica perigo iminente que pode originar acidentes pessoais graves ou até mesmo fatais.

AVISO

Indica uma situação potencialmente perigosa que pode causar graves ferimentos pessoais, até mesmo fatais.

CUIDADO

Indica uma situação potencialmente perigosa que pode originar ferimentos ligeiros ou danos na ferramenta ou noutros materiais.

NOTA

Indica instruções ou outras informações úteis.

1.2 Significado dos pictogramas e outras notas

Sinais de aviso



Perigo geral

Sinais de obrigação



Use vestuário de protecção



Use óculos de protecção



Use luvas de protecção



Leia o manual de instruções antes de utilizar o aparelho.

Símbolos



Sistema nacional de reciclagem dos desperdícios

## 2 Normas de segurança

**ATENÇÃO:** Leia todas as instruções. Respeite estas indicações de segurança.

### 2.1 Local de trabalho

- a) **Assegure-se de que o local de trabalho está bem ventilado.**
- b) **Assegure-se de que o local está bem iluminado.**
- c) **Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** Locais desarrumados ou mal iluminados podem ocasionar acidentes.
- d) **Mantenha crianças e terceiros afastados durante os trabalhos.** Distracções podem conduzir à perda de controlo sobre a ferramenta.

### 2.2 Segurança física

Esteja atento ao que está a fazer e tenha prudência ao trabalhar com a ferramenta. Não use a ferramenta se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de distração ao operar a ferramenta pode causar ferimentos graves.

### 2.3 Utilização e manutenção

- a) **Utilize a ferramenta somente para os fins para os quais foi concebida e só se estiver completamente operacional.**
- b) **Utilize somente suportes aprovados para o uso com a ferramenta.**

- c) **Não utilize suportes/cartuchos danificados.**
- d) **A ferramenta, a fixação para alojamento dos suportes, os varões de avanço com pistões, assim como os suportes devem estar isentos de sujidade.**
- e) **Garanta uma manutenção regular da sua ferramenta. Verifique se as partes móveis da ferramenta funcionam perfeitamente e não emperram, se há peças quebradas ou danificadas, que possam influenciar o funcionamento da ferramenta.**
- f) **Utilize a ferramenta e os acessórios de acordo com estas instruções e da forma prevista para este tipo especial de ferramenta. Tome também em consideração as condições de trabalho e o trabalho a ser efectuado.**
- g) **A ferramenta não deve ser aberta. Reparações só devem ser realizadas pelo Centro de Assistência Técnica Hilti.**

### 2.4 Equipamento de protecção pessoal

- a) **Use equipamento de protecção pessoal durante a utilização da ferramenta: óculos de protecção/protector para a face que fiquem bem justos, luvas de protecção e vestuário de protecção.** O uso de equipamento de protecção pessoal reduz o risco de ferimentos.
- b) **Pessoas que se encontrem na proximidade da ferramenta devem usar equipamento de protecção pessoal durante a utilização da ferramenta.**

## 3 Descrição

### 3.1 Utilização correcta

Uma utilização adequada só está assegurada se também for lido o manual de instruções do cartucho.

O dispensador destina-se ao esvaziamento de cartuchos Hilti e à dosagem do seu conteúdo.

O Hilti HDM 330 destina-se exclusivamente à utilização de suportes Hilti HIT CB 330 ou HIT CR 330 e cartuchos Hilti com 330ml (11,1 fl.oz) de conteúdo (ver a figura 1).

O Hilti HDM 500 destina-se exclusivamente à utilização de suportes Hilti HIT CB 500 ou HIT CR 500 e cartuchos Hilti com 500ml (16,9 fl.oz) ou 330ml (11,1 fl.oz) de conteúdo (ver a figura 1).

**Suporte preto:** para processamento dos sistemas de buchas químicas Hilti com cartuchos pretos ou brancos

**Suporte vermelho:** para processamento dos sistemas de buchas químicas Hilti com cartuchos vermelhos  
Neste dispensador não devem ser utilizados produtos de outros fabricantes.

A ferramenta foi concebida para uso profissional e só deve ser utilizada, feita a sua manutenção e reparada por pessoal autorizado e devidamente credenciado. Estas pessoas deverão ser informadas sobre os potenciais perigos que a ferramenta representa.

Não é permitida a modificação ou manipulação da ferramenta.

Os acessórios e equipamentos auxiliares originais Hilti podem representar perigo se usados incorrectamente por pessoas não qualificadas ou se usados para fins diferentes daqueles para os quais foram concebidos.

Respeite os requisitos nacionais de segurança no trabalho.

### 3.2 Incluído no fornecimento

- 1 Ferramenta
- 1 Manual de instruções
- 1 Suporte preto (opcional)
- 1 Suporte vermelho (opcional)

## 4 Utilização

### CUIDADO

**Perigo de entalamento!** Ao rodar o suporte, não deixe as mãos na zona do alojamento dos suportes.

### AVISO

**Antes da utilização leia com atenção a ficha de segurança, as indicações na embalagem e as instruções de utilização do cartucho.**

#### 4.1 Seleccionar o suporte e inserir **1 2**

### CUIDADO

**Verifique o suporte quanto a danos e/ou contaminações.** Ambos os pistões devem poder mover-se livre e completamente para a frente e para trás dentro do suporte. **Substitua os suportes danificados e/ou muito sujos.**

Escolha o suporte adequado consoante a cor do cartucho.

Suporte PRETO: cartucho PRETO ou BRANCO

Suporte VERMELHO: cartucho VERMELHO

#### 4.2 Inserir o cartucho no respectivo suporte **3**

### NOTA

Siga as instruções de utilização dos cartuchos.

#### 4.3 Não utilizar a resina inicial

### AVISO

**Nunca aponte a ferramenta na sua direcção ou na direcção de terceiros.**

### AVISO

**O misturador deverá estar sempre colocado antes da aplicação.**

1. Aperte repetidamente a alavanca de accionamento até ao punho, até que o cartucho abra e saia massa pelo bocal misturador.
2. Para realizar uma bombada, aperte a alavanca de accionamento até ao punho.
3. Pressione a alavanca de libertação depois do número de bombadas prescrito.
4. Não utilize a resina inicial dispensada.
5. A ferramenta está agora preparada para dosear resina pronta a usar.

#### 4.4 Injetar resina **4**

### CUIDADO

**Ao substituir o misturador, a ferramenta/cartucho não pode estar sob pressão.**

### NOTA

Consulte nas instruções de utilização do cartucho os passos de trabalho subsequentes para a utilização da resina.

1. Aperte repetidamente a alavanca de accionamento por completo até ao punho.
2. Accione a alavanca de libertação para interromper a dosagem.
3. Pressionando a alavanca de libertação, evita-se que a resina continue a sair.

#### 4.5 Retirar o cartucho **5**

#### 4.6 Retirar o suporte da ferramenta **6**

## 5 Conservação e manutenção

### CUIDADO

**Antes de iniciar os trabalhos de limpeza, retire o cartucho, evitando assim um doseamento accidental!**

#### 5.1 Manutenção da ferramenta

### CUIDADO

**Mantenha a ferramenta, particularmente as superfícies do punho, seca, limpa e isenta de óleos e massas.**

Limpe regularmente o exterior da ferramenta com um pano ligeiramente húmido.

Lubrifique, em caso de necessidade, os varões de avanço dos pistões com óleo. Remover o mais rapidamente possível depósitos de produto na ferramenta e suporte com um trapo antes de endurecerem. Massa adesiva endurecida só pode ser removida mecanicamente. Nesse caso, ter atenção para não provocar danos. Não utilize qualquer pulverizador, aparelho de jacto de vapor ou água corrente para limpar a ferramenta! A ferramenta ou peças da mesma não devem ser mergulhadas em solventes. Assegure-se de que os pistões se podem mover livremente dentro do suporte!

## 6 Avarias possíveis

| Falha                                                                  | Causa possível                                                       | Solução                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Não é possível puxar a alavanca de accionamento.                       | Suporte não está completamente encaixado.                            | Encaixe o suporte por completo com um "clique" audível.                                             |
|                                                                        | Resina endureceu no misturador.                                      | Pressione o botão de destravamento. Substitua o misturador.                                         |
|                                                                        | Mecanismo de avanço danificado.                                      | Substitua a ferramenta.                                                                             |
| Cartucho não abre por si próprio.                                      | Atingido fim da vida útil da ferramenta.                             | Substitua a ferramenta.                                                                             |
| Só é possível puxar a alavanca de accionamento com dificuldade.        | Cartucho está demasiado frio.                                        | Aumente a temperatura do cartucho (leia o manual de instruções do cartucho).                        |
|                                                                        | Forças de extrusão demasiado elevadas para a ferramenta.             | Seleção correcta da ferramenta em função da utilização.                                             |
| Não é possível rodar por completo o suporte para dentro da ferramenta. | O cartucho não está completamente inserido no suporte.               | Insira o cartucho completamente até encostar no suporte.                                            |
|                                                                        | O varão de avanço do pistão não está completamente puxado para trás. | Pressione a alavanca de libertação, puxe os varões de avanço do pistão o máximo possível para trás. |
| O suporte não encaixa com um clique audível.                           | Patilhas de fixação sujas.                                           | Limpe as patilhas de fixação e encaixe completamente o suporte.                                     |
|                                                                        | Patilhas de fixação danificadas.                                     | Substitua o suporte. Contacte um Centro de Assistência Técnica Hilti caso o problema se mantenha.   |
| Não sai produto do misturador.                                         | Resina endureceu no misturador.                                      | Desenrosque o misturador com material endurecido, enrosque um novo misturador.                      |

pt

## 7 Reciclagem

### CUIDADO

A reciclagem incorrecta do equipamento pode ter graves consequências: a combustão de componentes plásticos pode gerar fumos tóxicos que representam um perigo para a saúde. Uma reciclagem incorrecta (ou ausência desta) permite que pessoas não autorizadas/habilitadas utilizem o equipamento para fins diferentes daqueles para os quais foi concebido. Consequentemente, podem ferir-se a si próprias ou a terceiros ou causar poluição ambiental.

### CUIDADO

Os cartuchos vazios devem ser eliminados de acordo com a regulamentação aplicável.



As ferramentas Hilti são, em grande parte, fabricadas com materiais recicláveis. Um pré-requisito para a reciclagem é que esses materiais sejam devidamente separados. A Hilti já iniciou em muitos países a recolha da sua ferramenta usada para fins de reaproveitamento. Para mais informações dirija-se ao Serviço de Clientes Hilti local ou ao vendedor. Informações sobre a remoção de cartuchos cheios, parcialmente vazios e completamente vazios; consulte as instruções de utilização ou as fichas de segurança do produto.

## 8 Garantia do fabricante - Ferramentas

Em caso de dúvidas quanto às condições de garantia, contacte o seu parceiro HILTI local.



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)

